



**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

Integraal verslag

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 28 JANUARI 2005**

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

Compte rendu intégral

**Séance plénière du
VENDREDI 28 JANVIER 2005**

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD**SOMMAIRE**

DRINGENDE VRAAG	3	QUESTION D'ACTUALITE	3
– Van mevrouw Françoise Bertieaux	3	– De Mme Françoise Bertieaux	3
tot de heer M. Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid en het Openbaar Ambt,		à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,	
en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,		et Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,	
betreffende de « gevolgen van de staking in de Brusselse openbare ziekenhuizen van het IRIS-net ».		concernant « les conséquences de la grève dans les hôpitaux publics bruxellois du réseau IRIS ».	
VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE	5	PROPOSITIONS D'ORDONNANCE	5
– Voorstel van ordonnantie (van de heer Joseph Parmentier) tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn met het oog op de wijziging van de benaming van de raden voor maatschappelijk welzijn (nrs B-9/1 en 2 – G.Z. 2004).	5	– Proposition d'ordonnance (de M. Joseph Parmentier) modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale en vue de modifier la dénomination des conseils de l'aide sociale (nos B-9/1 et 2 – S.O. 2004).	5
– <i>Algemene bespreking</i> – Spreker : de heer Joseph Parmentier.	5	– <i>Discussion générale</i> – Orateur : M. Joseph Parmentier.	5
– <i>Artikelsgewijze bespreking</i>	7	– <i>Discussion des articles</i>	7
NAAMSTEMMINGEN	8	VOTES NOMINATIFS	8
– Over het geheel van het voorstel van ordonnantie tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn met het oog op de wijziging van de Franse benaming van de raden voor maatschappelijk welzijn (nrs B-9/1 en 2 – G.Z. 2004).	8	– Sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale en vue de modifier la dénomination des conseils de l'aide sociale (nos B-9/1 et 2 - S.O. 2004).	8
– Over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van heer Jean-Luc Vanraes tot de heer Guy Vanhengel, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, Finan-	9	– Sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Jean-Luc Vanraes à MM. Guy Vanhengel, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique de la Santé, les Finan-	9

ciën, Begroting en Externe Betrekkingen, de heer Benoît Cerexhe, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid en het Openbaar Ambt, de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt, en mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen, betreffende « de situatie van de IRIS-koepel en haar ziekenhuizen », de toegevoegde interpellatie van de heer Paul Galand betreffende « het ziekenhuisbeleid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in het kader van een coherent gezondheidsbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » en de toegevoegde interpellatie van de heer Denis Grimberghs betreffende « de situatie van de Brusselse openbare ziekenhuizen ».

9

ces, le Budget et les Relations extérieures, Benoît Cerexhe, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique de la Santé et la Fonction publique, Pascal Smet, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique, et Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures, concernant « la situation de l'association faîtière IRIS et de ses hôpitaux », l'interpellation jointe de M. Paul Galand concernant « la politique hospitalière de la Commission communautaire commune dans le cadre d'une politique cohérente de santé publique en Région de Bruxelles-Capitale » et l'interpellation jointe de M. Denis Grimberghs concernant « la situation des hôpitaux publics bruxellois ».

9

VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER ÉRIC TOMAS, VOORZITTER
PRÉSIDENCE : M. ÉRIC TOMAS, PRÉSIDENT

– De vergadering wordt geopend om 15.15 uur.

De voorzitter. - Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van vrijdag 28 januari 2005 geopend.

Aan de orde is de dringende vraag van mevrouw Bertieaux.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW FRANÇOISE BERTIEAUX

TOT DE HEER M. PASCAL SMET, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET GEZONDHEIDSBELEID EN HET OPENBAAR AMBT, EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende de « gevolgen van de staking in de Brusselse openbare ziekenhuizen van het IRIS-net ».

De voorzitter. - Mevrouw Bertieaux heeft het woord.

Mevrouw Françoise Bertieaux (*in het Frans*). - *Ik ben tevreden u hier te ontmoeten. Twee weken geleden hebben wij in de commissie uitgebreid gedebatteerd over de situatie in de IRIS-ziekenhuizen en de ondoorzichtigheid van het daar gevoerde beleid.*

Wij maken ons zorgen over de gezondheidszorg. Wanneer het verplegend personeel staakt, zijn de patiënten de eerste slachtoffers. Ook wie op raadpleging komt lijdt daaronder. Hoewel een telefoontje naar de info volstaat om te weten of de raadpleging doorgaat, vind ik de organisatie toch wat mager.

Wat waren de effectieve gevolgen van de staking in de Brusselse ziekenhuizen? Is er personeel opgevorderd zoals in een aantal privé-ziekenhuizen? Heeft de directie haar verantwoordelijkheid genomen en was zij de toestand meester?

– La séance est ouverte à 15.15 heures.

M. le président. - Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du vendredi 28 janvier 2005.

L'ordre du jour appelle la question d'actualité de Mme Bertieaux.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME FRANÇOISE BERTIEAUX

À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE, ET MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant « les conséquences de la grève dans les hôpitaux publics bruxellois du réseau IRIS ».

M. le président. - La parole est à Mme Bertieaux.

Mme Françoise Bertieaux. - Je suis contente, Madame, que vous ayez daigné nous rejoindre pour que je puisse poser ma question en espérant obtenir une réponse. Vous vous souviendrez que nous avons eu un grand débat, voici quinze jours, sur la situation dans les hôpitaux IRIS, qui nous avait laissés très perplexes quant à l'opacité qui préside à l'organisation de ce réseau d'hôpitaux. J'attendais d'ailleurs toujours que l'on fixe – comme promis – un débat en commission sur ce thème.

Cette semaine, ce n'est pas la tête qui a été affectée, mais les bras. Nous avons déjà exprimé, à propos de la tête, notre inquiétude pour le soin des patients. Il est certain que lorsque le personnel infirmier se met en grève, même s'il a toutes les bonnes raisons de le faire, ce sont les patients qui sont, évidemment, les premiers touchés – tant ceux qui sont hospitalisés que ceux qui viennent en consultation. J'ai pu lire dans le journal

(Applaus)

De voorzitter. - Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans). - *Ik zal niet op alle vragen antwoorden.*

Mevrouw Françoise Bertieaux (in het Frans). - *Waarom niet ?*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans). - *Uw dringende vraag gaat over « de maatregelen van de toezijende overheid om te voldoen aan de eisen van het personeel van de IRIS-ziekenhuizen ».*

Mevrouw Françoise Bertieaux (in het Frans). - *En over « de gevolgen van de staking van de privé-ziekenhuizen ».*

(Samenspraak)

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans). - *Als u precieze cijfers wilt, zal ik u schriftelijk antwoorden.*

De werknemers van de privé-ziekenhuizen eisten een loonsverhoging van 1%, een uitgebreider personeelskader en meer vorming. Hierover wordt op federaal niveau onderhandeld.

Een eventueel akkoord zal de regering toepassen op het IRIS-netwerk maar wij nemen geen deel aan de onderhandelingen.

Mijn diensten hebben onvoldoende tijd gehad om alle ziekenhuizen te contacteren, maar ik kan u de cijfers later schriftelijk meedelen.

que les patients devant se rendre en consultation n'avaient qu'à téléphoner pour voir si la consultation avait bien lieu; je trouve que c'est quelque peu léger au niveau de l'organisation !

Quelles ont été les conséquences effectives de la grève dans les hôpitaux publics bruxellois ? A-t-il fallu – comme je lis que cela fut le cas pour certains hôpitaux privés – recourir à des réquisitions pour assurer certains services ? Les consultations ont-elles été annulées ? La direction a-t-elle pu assumer ses responsabilités et prendre les choses en main ?

(Applaudissements sur les bancs du MR)

M. le président. - La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni. - Je vais décevoir Mme Bertieaux, car je ne vais pas répondre à toutes ses questions.

Mme Françoise Bertieaux. - Ah non ?

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni. - Non. Votre question d'actualité porte sur « les mesures prises par l'autorité de tutelle afin de rencontrer les revendications du personnel des hôpitaux du réseau Iris ».

Mme Françoise Bertieaux. - Le document mentionne également : « ... et les conséquences de la grève des hôpitaux privés ».

(Colloques)

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni. - Mme Bertieaux, il n'y a aucun problème à propos des réponses tout à fait précises concernant des chiffres. À cet égard, je vous demande de me laisser vous répondre par écrit.

Par contre, concernant la grève menée par le personnel des hôpitaux privés, les revendications portent principalement sur la révision des barèmes à hauteur de 1%, l'encadrement du personnel et la formation de celui-ci. Ces revendications sont donc exprimées dans le cadre des négociations menées au niveau fédéral.

Lorsqu'un accord sera obtenu entre l'autorité fédérale et les syndicats et qu'il sera renvoyé au niveau régional, l'on sera bien sûr très attentif à la poursuite de cet accord pour le réseau Iris. Nous suivons donc les né-

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

De voorzitter. - Aan de orde is de algemene bespreking van het voorstel van ordonnantie (van de heer Joseph Parmentier) tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn met het oog op de wijziging van de benaming van de raden voor maatschappelijk welzijn (nrs B-9/1 en 2 – G.Z. 2004).

Algemene bespreking

De voorzitter. - De algemene bespreking is geopend. Mevrouw Braeckman, rapporteur, is verontschuldigd en verwijst naar het schriftelijk verslag.

De heer Parmentier heeft het woord.

De heer Joseph Parmentier (*in het Frans*). - *Het voorstel van ordonnantie heeft de bedoeling om de Franse naam van de raad voor maatschappelijk welzijn, « Conseil de l'aide sociale », te veranderen in « Conseil de l'action sociale ».*

Deze naamswijziging komt er naar analogie met de aanpassing van de Franse benaming voor de OCMW's : CPAS stond vroeger voor « Centre Public d'Aide Sociale », en tegenwoordig voor « Centre Public d'Action Sociale ». De bedoeling is om de preventieve rol van de OCMW's te benadrukken.

Het is geenszins de bedoeling om het belang van sociale bijstand – « Aide Sociale » – te minimaliseren.

Sociale bijstand is een recht voor iedereen, een vorm van solidariteit met de minst bedeelden.

De Franstalige benaming van de OCMW's is nu dus « Centre Public d'action sociale », omdat die benaming de functie beter omschrijft. Het OCMW wil immers een actieve rol spelen in de strijd tegen sociale uitsluiting.

gociations en cours, mais nous ne sommes pas directement partie prenante.

Pour l'instant, je ne puis vous répondre que cela. Pour ce qui est des autres chiffres, je pourrai vous les fournir dès que je les aurai. Je vous avoue qu'en deux heures, nous n'avons pas pu contacter tous les hôpitaux pour connaître exactement les répercussions concrètes sur le terrain. Cependant, je pourrai le faire dans la semaine à venir si vous le souhaitez.

PROPOSITION D'ORDONNANCE

M. le président. - L'ordre du jour appelle la discussion générale de la proposition d'ordonnance (de M. Joseph Parmentier) modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale en vue de modifier la dénomination des conseils de l'aide sociale (n^{os} B-9/1 et 2 – S.O. 2004).

Discussion générale

M. le président; - La discussion générale est ouverte. Le rapporteur, Mme Braeckman, est excusée et se réfère à son rapport écrit.

La parole est à M. Parmentier.

M. Joseph Parmentier. - La proposition d'ordonnance qui est soumise à votre approbation a pour objectif de modifier la dénomination du « Conseil de l'aide sociale » en la remplaçant par « Conseil de l'action sociale ».

Cette modification a été motivée par l'évolution des actions du CPAS.

En effet, parallèlement à l'aide sociale inscrite dans les missions des CPAS par la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence, ces derniers ont, à l'évidence, également privilégié l'aspect préventif de leur action et développé divers programmes de réinsertion.

La proposition d'ordonnance qui sera soumise au vote, ne vise certainement pas à minimiser l'importance de l'aide sociale en tant que telle ni à la déprécier d'une quelconque manière.

L'aide sociale est un droit, un droit pour tous, pour toutes les personnes vivant dans notre pays sans discrimi-

De democratische partijen vinden maatschappelijke hulp bevrijdend omdat ze kansarmen de nodige middelen geeft om deel te nemen aan het maatschappelijk leven, zonder enige stigmatisering.

De collectieve inspanning is een vorm van solidariteit die bijdraagt tot een grotere zelfredzaamheid en menselijke waardigheid.

De naamswijziging is voortgekomen uit een humanistische bezinning die gericht is op een toekomstcontract. In onze duale samenleving moeten wij de zwaksten beschermen en moeten wij elke onrechtvaardigheid blijven bestrijden.

(Applaus bij de meerderheid).

De voorzitter. - *Ik deel nog twee technische wijzigingen mee.*

Om het voorstel van ordonnantie in overeenstemming te brengen met de wet van 7 januari 2002, moet het

nation. L'aide sociale est aussi une marque de la solidarité de notre société envers les plus démunis et c'est tout à son honneur.

Jacques Attali ne dit-il pas que « la solidarité est la forme monétaire de la fraternité ».

Remplacer naguère le terme « assistance » par « aide » et aujourd'hui « aide » par « action » rend mieux compte de la réalité et confère aux institutions publiques locales une reconnaissance de l'action dynamique jouée par les CPAS dans la lutte contre l'exclusion sociale et pour l'émancipation ou la réinsertion des personnes en difficultés.

Au-delà donc d'un toilettage terminologique, la proposition veut s'inscrire dans toute la réflexion humaniste qui a présidé à l'évolution du vocabulaire en ce domaine.

Les partis démocratiques défendent l'idée que l'action est libératrice et que la politique doit contribuer à la dignité humaine en tant que résultante des efforts collectifs.

L'action sociale vise, en effet, à doter les plus démunis d'entre nous des instruments et des soutiens indispensables pour assurer leur participation à la vie collective, sans retenir contre eux les aléas de leur existence.

La force de la nouvelle terminologie incorpore aussi une réflexion humaniste tournée vers un contrat d'avenir.

L'action doit conduire les individus à l'autonomie, sans culpabilisation ni stigmatisation. L'action est libératrice et exprime la fraternité agissante.

Dans une société de plus en plus duale, les CPAS sont et seront toujours les garants de la défense des plus démunis. Dans une société de plus en plus duale, la sagesse nous interpelle. Elle nous impose de toujours garder en mémoire et dans notre action quotidienne la pensée suivante : « Révolte-toi contre l'injustice et oppose-lui une résistance telle que cesse toute injustice ».

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président. - Je voudrais vous faire part de deux corrections techniques.

En effet, après relecture, il apparaît qu'afin de se conformer à la nouvelle dénomination des CPAS telle

Franse opschrift worden gewijzigd en moeten in de Franse tekst van artikel 2 de woorden « la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale » worden vervangen door de woorden « la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale ».

Er wordt eveneens voorgesteld om het Nederlandse opschrift van het voorstel van ordonnantie te wijzigen. Dit om duidelijker te maken dat de Franse benaming van de raden voor maatschappelijk welzijn – Conseils de l'Aide sociale – wordt gewijzigd. Het nieuwe opschrift luidt: « voorstel van ordonnantie tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, met het oog op de wijziging van de Franse benaming van de raden voor maatschappelijk welzijn ».

– Vraagt iemand het woord ? (Neen)

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

De voorzitter. - Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Artikel 1

Geen opmerkingen.

Aangenomen.

Artikel 2, met de voorgestelde verbetering

Geen opmerkingen.

Aangenomen.

Artikel 3

Geen opmerkingen.

Aangenomen.

Aangezien enkel nog de stemmingen op de agenda staan, wordt de vergadering geschorst. We zullen de vergadering hervatten om 16 uur.

qu'elle figure dans la loi du 7 janvier 2002, il y a lieu de remplacer dans l'intitulé en français de la proposition d'ordonnance et dans le texte en français de l'article 2 les mots « la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale » par les mots « la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale ». Il s'agit donc d'apporter une correction technique dans le texte en français et dans son intitulé.

Il est également proposé de modifier l'intitulé néerlandais de la proposition d'ordonnance afin de souligner que l'appellation française des Conseils de l'Aide sociale a été changée. Le nouvel intitulé est : « voorstel van ordonnantie tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, met het oog op de wijziging van de Franse benaming van de raden voor maatschappelijk welzijn ».

– Quelqu'un demande-t-il la parole ? (Non)

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

M. le président. - Nous passons à la discussion des articles.

Article 1^{er}

Pas d'observations.

Adopté.

Article 2, tel que corrigé

Pas d'observations.

Adopté.

Article 3

Pas d'observations.

Adopté.

Ayant épuisé l'ordre du jour, les votes exceptés, la séance est suspendue et reprendra à 16h00 précises.

– *De vergadering wordt geschorst om 15.42 uur.*

– *De vergadering wordt hervat om 16.10 uur.*

De voorzitter.– Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel van ordonnantie tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn met het oog op de wijziging van de Franse benaming van de raden voor maatschappelijk welzijn (nrs B-9/1 en 2 – G.Z. 2004).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

82 leden zijn aanwezig.

63 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

15 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

4 onthouden zich in de Franse taalgroep.

Hebben ja gestemd :

Franse taalgroep :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Delperee Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia, Souad Razzouk.

Nederlandse taalgroep :

– *La séance est suspendue à 15h42.*

– *La séance est reprise à 16h10.*

M. le président.– L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale en vue de modifier la dénomination des conseils de l'aide sociale (nos B-9/1 et 2 – S.O. 2004).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

82 membres sont présents.

63 répondent oui dans le groupe linguistique français.

15 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

4 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Delperee Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia, Souad Razzouk.

Groupe linguistique néerlandais :

Chabert Jos, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, Erens Frederic, Seyns Valérie, Vandenbossche Walter.

Hebben zich onthouden:

Franse taalgroep :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul,

Bijgevolg neemt de verenigde vergadering het voorstel van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het verenigd college worden voorgelegd.

– Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van heer Jean-Luc Vanraes tot de heer Guy Vanhengel, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen, de heer Benoît Cerexhe, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid en het Openbaar Ambt, de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt, en mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen, betreffende « de situatie van de IRIS-koepel en haar ziekenhuizen », de toegevoegde interpellatie van de heer Paul Galand betreffende « het ziekenhuisbeleid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in het kader van een coherent gezondheidsbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » en de toegevoegde interpellatie van de heer Denis Grimberghs betreffende « de situatie van de Brusselse openbare ziekenhuizen ».

Twee moties werden ingediend :

- Een gemotiveerde motie werd ingediend door de heer Didier Gosuin, mevrouw Françoise Schepmans, de heer Jacques Simonet en mevrouw Françoise Bertieaux.
- De eenvoudige motie wordt door de heer Rudi Vervoort, de heer Denis Grimberghs, de heer Yaron Pesztat, de heer Jean-Luc Vanraes en mevrouw Marie-Paule Quix voorgesteld.
- Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Chabert Jos, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, Erens Frederic, Seyns Valérie, Vandenbossche Walter.

Se sont abstenus :

Groupe linguistique français :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul,

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte donc la proposition d'ordonnance qui sera soumise à la sanction du Collège réuni.

– L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Jean-Luc Vanraes à MM. Guy Vanhengel, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique de la Santé, les Finances, le Budget et les Relations extérieures, Benoît Cerexhe, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique de la Santé et la Fonction publique, Pascal Smet, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique, et Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures, concernant « la situation de l'association faïtière IRIS et de ses hôpitaux », l'interpellation jointe de M. Paul Galand concernant « la politique hospitalière de la Commission communautaire commune dans le cadre d'une politique cohérente de santé publique en Région de Bruxelles-Capitale » et l'interpellation jointe de M. Denis Grimberghs concernant « la situation des hôpitaux publics bruxellois ».

Deux ordres du jour ont été déposés :

- Un ordre du jour motivé a été déposé par M. Didier Gosuin, Mme Françoise Schepmans, M. Jacques Simonet et Mme Françoise Bertieaux.
- L'ordre du jour pur et simple est proposé par MM. Rudi Vervoort, Denis Grimberghs, Yaron Pesztat, Jean-Luc Vanraes et Mme Marie-Paule Quix.
- L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

– Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

82 leden zijn aanwezig.

41 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

10 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

26 antwoorden neen in de Franse taalgroep.

5 antwoorden neen in de Nederlandse taalgroep.

Hebben ja gestemd :

Franse taalgroep :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Grootte Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Delperee Francis, Doukeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Nederlandse taalgroep :

Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Vandebossche Walter, Chabert Jos.

Hebben neen gestemd :

Franse taalgroep :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline.

– Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

82 membres sont présents.

41 répondent oui dans le groupe linguistique français.

10 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

26 répondent non dans le groupe linguistique français.

5 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Grootte Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Delperee Francis, Doukeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Groupe linguistique néerlandais :

Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Vandebossche Walter, Chabert Jos.

Ont voté non :

Groupe linguistique français :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline.

Nederlandse taalgroep :

Demol Johan, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie,
Erens Frederic, Van Assche Jos.

Bijgevolg wordt ze door de verenigde vergadering aan-
genomen.

De plenaire vergadering van de gemeenschappelijke
gemeenschapscommissie is gesloten.

– *De vergadering wordt gesloten om 16.13 uur.*

Groupe linguistique néerlandais

Demol Johan, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie,
Erens Frederic, Van Assche Jos.

En conséquence, l'Assemblée réunie l'adopte.

La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Com-
mission communautaire commune est close.

– *La séance est levée à 16h13.*

BIJLAGE**ANNEXE****AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES****PRÉSENCES EN COMMISSION****Commissie voor de gezondheid****Commission de la santé**

20 januari 2005

20 janvier 2005

*Aanwezig**Présents*

Vaste leden

Membres effectifs

De heren Rachid Madrane, Mahfoudh Romdhani.
De heer André du Bus de Warnaffe.
De heer Jean-Luc Vanraes.
Mevr. Brigitte De Pauw.

MM. Rachid Madrane, Mahfoudh Romdhani.
M. André du Bus de Warnaffe.
M. Jean-Luc Vanraes.
Mme Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

Membres suppléants

Mevr. Souad Razzouk.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Mme Souad Razzouk.
Mme Marie-Paule Quix.

Ander lid

Autre membre

De heer Frederic Erens.

M. Frederic Erens.

*Verontschuldigd**Excusé*

De heer Dominiek Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael.

*Afwezig**Absents*

Mevr. Magda De Galan, de heer Bea Diallo, mevr. Fatiha Saïdi, mevr. Françoise Bertieaux, de heren Bernard Clerfayt, Vincent De Wolf, mevr. Martine Payfa, de heren Joël Riguelle, Paul Galand.

Mme Magda De Galan, M. Bea Diallo, Mmes Fatiha Saïdi, Françoise Bertieaux, MM. Bernard Clerfayt, Vincent De Wolf, Mme Martine Payfa, MM. Joël Riguelle, Paul Galand.

Commissie voor de sociale zaken

26 januari 2005

Aanwezig

Vaste leden

De heer Ahmed El Ktibi, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, mevr. Carine Vyghen.
Mevr. Souad Razzouk, mevr. Viviane Teitelbaum.
De heer Denis Grimberghs, mevr. Fatima Moussaoui.
De heer Frederic Erens.
Mevr. Carla Dejonghe.
De heer Jan Béghin.

Plaatsvervangers

Mevr. Nathalie Gilson.
De heer Paul Galand.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Andere leden

De heren Serge de Patoul, Jacques Simonet, Dominiek Lootens-Stael.

Verontschuldigd

Mevr. Dominique Braeckman, de heren Willem Draps, François Roelants du Vivier.

Afwezig

Mevr. Véronique Jamouille.

Commission des affaires sociales

26 janvier 2005

Présents

Membres effectifs

M. Ahmed El Ktibi, Mmes Nadia El Yousfi, Anne-Sylvie Mouzon, Carine Vyghen.
Mmes Souad Razzouk, Viviane Teitelbaum.
M. Denis Grimberghs, Mme Fatima Moussaoui.
M. Frederic Erens.
Mme Carla Dejonghe.
M. Jan Béghin.

Membres suppléants

Mme Nathalie Gilson.
M. Paul Galand.
Mme Marie-Paule Quix.

Autres membres

MM. Serge de Patoul, Jacques Simonet, Dominiek Lootens-Stael.

Excusés

Mme Dominique Braeckman, MM. Willem Draps, François Roelants du Vivier.

Absente

Mme Véronique Jamouille.

0205/0298
I.P.M. COLOR PRINTING
☎ 02/218.68.00